

„Comme la nuit que ton amour  
soit grand.“

# Still wie die Nacht

„Still as the night.“

## Altdeutscher Liebesreim

von

# CARL BOHM.

Ausgabe für eine Singstimme mit Begleitung des Piano forte . . .  $\frac{\text{Mk } 1}{\text{sh } 4/-}$

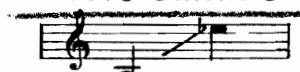
Hohe Stimme



Mittel Stimme



Tiefe Stimme



Ausgabe als **Duett** für zwei Singstimmen . . . . . Mk 1,50

Ausgabe für **Klavier** zu 2 Händen. Transcription von N. Thouret, „ 1,50

Ausgabe für **Violine & Piano forte** vom Componisten . . . . . „ 1,50

Ausgabe für **Orgel** von E.H. Lemare . . . . . „ 1,50

Ausgabe für **Zither**, arrangiert von C.G. Burda . . . . . „ 1,—

Ausgabe für **Trompete** oder Posaune mit Begleitung des Orchester  
von Aug. Fürstenberg „ 6,—

Aufführungsrecht vorbehalten.

Verlag und Eigenthum für alle Länder  
von

**N. Simrock G.m.b.H. in Berlin.**

Copyright for the British Empire by ALFRED LENGNICK,  
58, Berners Street,  
LONDON, W.



# „Still wie die Nacht“

“STILL AS THE NIGHT”

”Comme la nuit“

Ancienne chanson d'amour.

Altdeutscher Liebesreim.

(Text Eigenthum der Verlagshandlung.)

English version by Mrs. John P. Morgan of New-York.

Mrs. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Adaptation rythmique française de L. de Casembroot.

Ruhig, aber nicht zu langsam.

Tranquille, mais pas trop lent.

Quietly but not too slow.

Carl Bohm, Op. 326, No 27.

Singstimme.  
*Canto.*

PIANO.

The first system of the musical score consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/4. The piano part begins with a *p* (piano) dynamic and features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

The second system of the musical score includes the vocal line with lyrics in three languages: German, English, and French. The piano accompaniment continues. Performance markings include *im Tempo* above the vocal line and *ralentir zögernd* above the piano part. The lyrics are:
   
Still wie die Nacht, tief wie das Meer,
   
Still as the night, deep as the sea,
   
Com - me la nuit, com - me la mer,

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. Performance markings include *mf* (mezzo-forte) above the vocal line and *mf* above the piano part. The lyrics are:
   
Meer, soll deine Liebe sein!
   
sea, Should love, thy love ever be!
   
mer, Que ton amour soit grand!

*Tranquillement d'abord, puis animez  
stärker werdend  
ruhig anfängend*

Still wie die Nacht und  
 Still as the night and  
 Com - me la nuit, et

*ruhig anfängend*

*p* *stärker werdend*

tief wie das Meer, soll deine  
 deep as the sea, Should thy  
 com - me la mer, Que ton a -

*f*

Lie - be, deine Lie - be sein,  
 love, should love, thy love ere be,  
 mour, que ton a - mour soit grand,

*Shout* *for me*

soll deine Lie - be sein!  
 Should love, thy love ere be!  
 Que ton a - mour soit grand!

*valent un peu  
etwas zögernd*

*pp* *im Tempo*

*ralentir un peu  
etwas zögernd*

*mf*  
Wenn du mich lieb-  
st  
If thou love me  
Puis cet a-mour,  
*im Tempo*

so wie ich dich, will ich dein  
as I love thee, I will thine  
don - ne - le - moi, Et tout mon

*ralentir  
zögernd*  
ei - - - - - gen sein.  
orn - - - - - ne be.  
être est à toi.  
*im Tempo*

*unimez*  
*fluegel* *ff*

Heiss, — wie der Stahl — und fest, wie, der  
*Glow* — — — *ing* *as* *steel.* — — — *as* *rock* *firm* *and*  
 I — — — vres d'es — pa — — ce, Plus forts que la

*bevegter*

Stein *free* soll dei - ne Lie - be, dei - ne Lie - - be  
 mort, *Should* *lore,* *thy* *lore.* *should* *lore,* *thy* *lore* — — *aye*  
 De notre a - mour nous em - pli - rons — — le

*p* *valentir*  
*zögernd* *im Tempo*

sein, — soll dei - ne Lie - - be sein! —  
 be. — *should* *lore,* *thy* *lore* — — *aye* be. —  
 ciel. — Nous em - pli - rons *zögernd* le ciel! *im Tempo*

*valentir*  
*zögernd*

✕ *Ossia.* *valentir*  
*zögernd*

Lie - - be sein, — soll dei - ne Lie - be sein!